



*Predsjednik Crne Gore*

Na osnovu člana 95 tačka 3 Ustava Crne Gore donosim

**U K A Z**  
**O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU PROTOKOLA IZ 2005. GODINE O IZMJENAMA I DOPUNAMA KONVENCIJE O SUZBIJANJU NEZAKONITIH RADNJI UPERENIH PROTIV BEZBJEDNOSTI POMORSKE PLOVIDBE**

Proglašavam **ZAKON O POTVRĐIVANJU PROTOKOLA IZ 2005. GODINE O IZMJENAMA I DOPUNAMA KONVENCIJE O SUZBIJANJU NEZAKONITIH RADNJI UPERENIH PROTIV BEZBJEDNOSTI POMORSKE PLOVIDBE**, koji je donijela Skupština Crne Gore 26. saziva, na Prvoj sjednici Drugog redovnog (jesenjeg) zasijedanja u 2019. godini, dana 8. oktobra 2019. godine.

Broj: 01-1704/2  
Podgorica, 11.10.2019. godine



Milo Đukanović

Na osnovu člana 82 stav 1 tačka 17 i člana 91 stav 1 Ustava Crne Gore, Skupština Crne Gore 26. saziva, na Prvoj sjednici Drugog redovnog (jesenjeg) zasijedanja u 2019. godini, dana 8. oktobra 2019. godine, donijela je

**Z A K O N**  
**O POTVRĐIVANJU PROTOKOLA IZ 2005. GODINE O IZMJENAMA I DOPUNAMA**  
**KONVENCIJE O SUZBIJANJU NEZAKONITIH RADNJI UPERENIH PROTIV**  
**BEZBJEDNOSTI POMORSKE PLOVIDBE**

**Član 1**

Potvrđuje se Protokol iz 2005. godine o izmjenama i dopunama Konvencije o suzbijanju nezakonitih radnji uperenih protiv bezbjednosti pomorske plovidbe, sačinjen u Londonu 14. oktobra 2005. godine, u originalu na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španskom jeziku.

**Član 2**

Tekst Protokola iz člana 1 ovog zakona, u originalu na engleskom i u prevodu na crnogorski jezik glasi:

**PROTOCOL OF 2005 TO THE CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF UNLAWFUL**  
**ACTS AGAINST THE SAFETY OF MARITIME NAVIGATION**

Preamble

THE STATES PARTIES to this Protocol,

BEING PARTIES to the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Maritime Navigation done at Rome on 10 March 1988,

ACKNOWLEDGING that terrorist acts threaten international peace and security,

MINDFUL of resolution A.924(22) of the Assembly of the International Maritime Organization requesting the revision of existing international legal and technical measures and the consideration of new measures in order to prevent and suppress terrorism against ships and to improve security aboard and ashore, and thereby to reduce the risk to passengers, crews and port personnel on board ships and in port areas and to vessels and their cargoes,

CONSCIOUS of the Declaration on Measures to Eliminate International Terrorism, annexed to United Nations General Assembly resolution 49/60 of 9 December 1994, in which, *inter alia*, the States Members of the United Nations solemnly reaffirm their unequivocal condemnation of all acts, methods and practices of terrorism as criminal and unjustifiable, wherever and by whomever committed, including those which jeopardize the friendly relations among States and peoples and threaten the territorial integrity and security of States,

NOTING United Nations General Assembly resolution 51/210 of 17 December 1996 and the Declaration to Supplement the 1994 Declaration on Measures to Eliminate International Terrorism annexed thereto,

RECALLING resolutions 1368 (2001) and 1373 (2001) of the United Nations Security Council, which reflect international will to combat terrorism in all its forms and manifestations, and which assigned tasks and responsibilities to States, and taking into account the continued threat from terrorist attacks,

RECALLING ALSO resolution 1540 (2004) of the United Nations Security Council, which recognizes the urgent need for all States to take additional effective measures to prevent the proliferation of nuclear, chemical or biological weapons and their means of delivery,

RECALLING FURTHER the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, done at Tokyo on 14 September 1963; the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, done at The Hague on 16 December 1970; the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, done at Montreal on 23 September 1971; the Convention on the Prevention and Punishment of Crimes against Internationally Protected Persons, including Diplomatic Agents, adopted by the General Assembly of the United Nations on 14 December 1973; the International Convention against the Taking of Hostages, adopted by the General Assembly of the United Nations on 17 December 1979; the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material, done at Vienna on 26 October 1979 and amendments thereto adopted on 8 July 2005; the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts of Violence at Airports Serving International Civil Aviation, supplementary to the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, done at Montreal on 24 February 1988; the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Fixed Platforms Located on the Continental Shelf, done at Rome on 10 March 1988; the Convention on the Marking of Plastic Explosives for the Purpose of Detection, done at Montreal on 1 March 1991; the International Convention for the Suppression of Terrorist Bombings, adopted by the General Assembly of the United Nations on 15 December 1997; the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism, adopted by the General Assembly of the United Nations on 9 December 1999, and the International Convention for the Suppression of Acts of Nuclear Terrorism adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 April 2005,

BEARING IN MIND the importance of the United Nations Convention on the Law of the Sea done at Montego Bay, on 10 December 1982, and of the customary international law of the sea,

CONSIDERING resolution 59/46 of the United Nations General Assembly, which reaffirmed that international co-operation as well as actions by States to combat terrorism should be conducted in conformity with the principles of the Charter of the United Nations, international law and relevant international conventions, and resolution 59/24 of the United Nations General Assembly, which urged States to become parties to the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Maritime Navigation and its Protocol, invited States to participate in the review of those instruments by the Legal Committee of the International Maritime Organization to strengthen the means of combating such unlawful acts, including terrorist acts, and also urged States to take appropriate measures to ensure the effective implementation of those instruments, in particular through the adoption of legislation, where appropriate, aimed at ensuring that there is a proper framework for responses to incidents of armed robbery and terrorist acts at sea,

CONSIDERING ALSO the importance of the amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, and of the International Ship and Port Facility Security (ISPS) Code, both adopted by the 2002 Conference of Contracting Governments to that Convention, in establishing an appropriate international technical framework involving co-operation between Governments, Government agencies, national and local administrations and the shipping and port industries to detect security threats and take preventative measures against security incidents affecting ships or port facilities used in international trade,

CONSIDERING FURTHER resolution 58/187 of the United Nations General Assembly, which reaffirmed that States must ensure that any measure taken to combat terrorism complies with their obligations under international law, in particular international human rights, refugee and humanitarian law,

BELIEVING that it is necessary to adopt provisions supplementary to those of the Convention, to suppress additional terrorist acts of violence against the safety and security of international maritime navigation and to improve its effectiveness,

HAVE AGREED as follows:

## ARTICLE 1

For the purposes of this Protocol:

- 1 "Convention" means the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Maritime Navigation, done at Rome on 10 March 1988.
- 2 "Organization" means the International Maritime Organization (IMO).
- 3 "Secretary-General" means the Secretary-General of the Organization.

## ARTICLE 2

**Article 1 of the Convention is amended to read as follows:**

### Article 1

- 1 For the purposes of this Convention:

(a) "ship" means a vessel of any type whatsoever not permanently attached to the seabed, including dynamically supported craft, submersibles, or any other floating craft.

(b) "transport" means to initiate, arrange or exercise effective control, including decision-making authority, over the movement of a person or item.

(c) "serious injury or damage" means:

(i) serious bodily injury; or

(ii) extensive destruction of a place of public use, State or government facility, infrastructure facility, or public transportation system, resulting in major economic loss; or

(iii) substantial damage to the environment, including air, soil, water, fauna, or flora.

(d) "BCN weapon" means:

(i) "biological weapons", which are:

(1) microbial or other biological agents, or toxins whatever their origin or method of production, of types and in quantities that have no justification for prophylactic, protective or other peaceful purposes; or

(2) weapons, equipment or means of delivery designed to use such agents or toxins for hostile purposes or in armed conflict.

(ii) "chemical weapons", which are, together or separately:

(1) toxic chemicals and their precursors, except where intended for:

(A) industrial, agricultural, research, medical, pharmaceutical or other peaceful purposes; or

(B) protective purposes, namely those purposes directly related to protection against toxic chemicals and to protection against chemical weapons; or

(C) military purposes not connected with the use of chemical weapons and not dependent on the use of the toxic properties of chemicals as a method of warfare; or

(D) law enforcement including domestic riot control purposes, as long as the types and quantities are consistent with such purposes;

(2) munitions and devices specifically designed to cause death or other harm through the toxic properties of those toxic chemicals specified in subparagraph (ii)(1), which would be released as a result of the employment of such munitions and devices;

(3) any equipment specifically designed for use directly in connection with the employment of munitions and devices specified in subparagraph (ii)(2).

(iii) nuclear weapons and other nuclear explosive devices.

(e) "toxic chemical" means any chemical which through its chemical action on life processes can cause death, temporary incapacitation or permanent harm to humans or animals. This includes all such chemicals, regardless of their origin or of their method of production, and regardless of whether they are produced in facilities, in munitions or elsewhere.

(f) "precursor" means any chemical reactant which takes part at any stage in the production by whatever method of a toxic chemical. This includes any key component of a binary or multicomponent chemical system.

(g) "Organization" means the International Maritime Organization (IMO).

(h) "Secretary-General" means the Secretary-General of the Organization.

2 For the purposes of this Convention:

(a) the terms "place of public use", "State or government facility", "infrastructure facility", and "public transportation system" have the same meaning as given to those terms in the International Convention for the Suppression of Terrorist Bombings, done at New York on 15 December 1997; and

(b) the terms "source material" and "special fissionable material" have the same meaning as given to those terms in the Statute of the International Atomic Energy Agency (IAEA), done at New York on 26 October 1956.

### ARTICLE 3

**The following text is added as article 2bis of the Convention:**

#### **Article 2bis**

1 Nothing in this Convention shall affect other rights, obligations and responsibilities of States and individuals under international law, in particular the purposes and principles of the Charter of the United Nations and international human rights, refugee and humanitarian law.

2 This Convention does not apply to the activities of armed forces during an armed conflict, as those terms are understood under international humanitarian law, which are governed

by that law, and the activities undertaken by military forces of a State in the exercise of their official duties, inasmuch as they are governed by other rules of international law.

- 3 Nothing in this Convention shall affect the rights, obligations and responsibilities under the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons, done at Washington, London and Moscow on 1 July 1968, the Convention on the Prohibition of the Development, Production and Stockpiling of Bacteriological (Biological) and Toxin Weapons and on their Destruction, done at Washington, London and Moscow on 10 April 1972, or the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction, done at Paris on 13 January 1993, of States Parties to such treaties.

#### ARTICLE 4

- 1 **The *chapeau* of article 3, paragraph 1 of the Convention is replaced by the following text:**

Any person commits an offence within the meaning of this Convention if that person unlawfully and intentionally:

- 2 **Article 3, paragraph 1(f) of the Convention is replaced by the following text:**

(f) communicates information which that person knows to be false, thereby endangering the safe navigation of a ship.

- 3 **Article 3, paragraph 1(g) of the Convention is deleted.**

- 4 **Article 3, paragraph 2 of the Convention is replaced by the following text:**

- 2 Any person also commits an offence if that person threatens, with or without a condition, as is provided for under national law, aimed at compelling a physical or juridical person to do or refrain from doing any act, to commit any of the offences set forth in paragraphs 1 (b), (c), and (e), if that threat is likely to endanger the safe navigation of the ship in question.

- 5 **The following text is added as article 3*bis* of the Convention:**

#### Article 3*bis*

- 1 Any person commits an offence within the meaning of this Convention if that person unlawfully and intentionally:

(a) when the purpose of the act, by its nature or context, is to intimidate a population, or to compel a government or an international organization to do or to abstain from doing any act:

(i) uses against or on a ship or discharges from a ship any explosive, radioactive material or BCN weapon in a manner that causes or is likely to cause death or serious injury or damage; or

(ii) discharges, from a ship, oil, liquefied natural gas, or other hazardous or noxious substance, which is not covered by subparagraph (a)(i), in such quantity or concentration that causes or is likely to cause death or serious injury or damage; or

(iii) uses a ship in a manner that causes death or serious injury or damage; or

(iv) threatens, with or without a condition, as is provided for under national law, to commit an offence set forth in subparagraph (a)(i), (ii) or (iii); or

(b) transports on board a ship:

(i) any explosive or radioactive material, knowing that it is intended to be used to cause, or in a threat to cause, with or without a condition, as is provided for under national law, death or serious injury or damage for the purpose of intimidating a population, or compelling a government or an international organization to do or to abstain from doing any act; or

(ii) any BCN weapon, knowing it to be a BCN weapon as defined in article 1; or

(iii) any source material, special fissionable material, or equipment or material especially designed or prepared for the processing, use or production of special fissionable material, knowing that it is intended to be used in a nuclear explosive activity or in any other nuclear activity not under safeguards pursuant to an IAEA comprehensive safeguards agreement; or

(iv) any equipment, materials or software or related technology that significantly contributes to the design, manufacture or delivery of a BCN weapon, with the intention that it will be used for such purpose.

2 It shall not be an offence within the meaning of this Convention to transport an item or material covered by paragraph 1(b)(iii) or, insofar as it relates to a nuclear weapon or other nuclear explosive device, paragraph 1(b)(iv), if such item or material is transported to or from the territory of, or is otherwise transported under the control of, a State Party to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons where:

(a) the resulting transfer or receipt, including internal to a State, of the item or material is not contrary to such State Party's obligations under the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons and,

(b) if the item or material is intended for the delivery system of a nuclear weapon or other nuclear explosive device of a State Party to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons, the holding of such weapon or device is not contrary to that State Party's obligations under that Treaty.

**6 The following text is added as article 3<sup>ter</sup> of the Convention:**

#### **Article 3<sup>ter</sup>**

Any person commits an offence within the meaning of this Convention if that person unlawfully and intentionally transports another person on board a ship knowing that the person has committed an act that constitutes an offence set forth in article 3, 3<sup>bis</sup> or 3<sup>quater</sup> or an offence set forth in any treaty listed in the Annex, and intending to assist that person to evade criminal prosecution.

**7 The following text is added as article 3<sup>quater</sup> of the Convention:**

#### **Article 3<sup>quater</sup>**

Any person also commits an offence within the meaning of this Convention if that person:

(a) unlawfully and intentionally injures or kills any person in connection with the commission of any of the offences set forth in article 3, paragraph 1, article 3<sup>bis</sup>, or article 3<sup>ter</sup>, or

(b) attempts to commit an offence set forth in article 3, paragraph 1, article *3bis* , paragraph 1(a)(i), (ii) or (iii), or subparagraph (a) of this article; or

(c) participates as an accomplice in an offence set forth in article 3, article *3bis* , article *3ter*, or subparagraph (a) or (b) of this article; or

(d) organizes or directs others to commit an offence set forth in article 3, article *3bis* , article *3ter*, or subparagraph (a) or (b) of this article; or

(e) contributes to the commission of one or more offences set forth in article 3, article *3bis* , article *3ter* or subparagraph (a) or (b) of this article, by a group of persons acting with a common purpose, intentionally and either:

(i) with the aim of furthering the criminal activity or criminal purpose of the group, where such activity or purpose involves the commission of an offence set forth in article 3, *3bis* or *3ter*, or

(ii) in the knowledge of the intention of the group to commit an offence set forth in article 3, *3bis* or *3ter* .

## ARTICLE 5

### 1 Article 5 of the Convention is replaced by the following text:

Each State Party shall make the offences set forth in articles 3, *3bis*, *3ter* and *3quater* punishable by appropriate penalties which take into account the grave nature of those offences.

### 2 The following text is added as article *5bis* of the Convention:

#### Article *5bis*

- 1 Each State Party, in accordance with its domestic legal principles, shall take the necessary measures to enable a legal entity located in its territory or organized under its laws to be held liable when a person responsible for management or control of that legal entity has, in that capacity, committed an offence set forth in this Convention. Such liability may be criminal, civil or administrative.
- 2 Such liability is incurred without prejudice to the criminal liability of individuals having committed the offences.
- 3 Each State Party shall ensure, in particular, that legal entities liable in accordance with paragraph 1 are subject to effective, proportionate and dissuasive criminal, civil or administrative sanctions. Such sanctions may include monetary sanctions.

## ARTICLE 6

### 1 The *chapeau* of article 6, paragraph 1 of the Convention is replaced by the following text:

- 1 Each State Party shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences set forth in articles 3, *3bis* , *3ter* and *3quater* when the offence is committed:

### 2 Article 6, paragraph 3 of the Convention is replaced by the following text:



- 3 Any State Party which has established jurisdiction mentioned in paragraph 2 shall notify the Secretary-General. If such State Party subsequently rescinds that jurisdiction, it shall notify the Secretary-General.

**3 Article 6, paragraph 4 of the Convention is replaced by the following text:**

- 4 Each State Party shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences set forth in articles 3, *3bis*, *3ter* and *3quater* in cases where the alleged offender is present in its territory and it does not extradite the alleged offender to any of the States Parties which have established their jurisdiction in accordance with paragraphs 1 and 2 of this article.

## **ARTICLE 7**

**The following text is added as the Annex to the Convention:**

### **ANNEX**

- 1 Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, done at The Hague on 16 December 1970.
- 2 Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, done at Montreal on 23 September 1971.
- 3 Convention on the Prevention and Punishment of Crimes against Internationally Protected Persons, including Diplomatic Agents, adopted by the General Assembly of the United Nations on 14 December 1973.
- 4 International Convention against the Taking of Hostages, adopted by the General Assembly of the United Nations on 17 December 1979.
- 5 Convention on the Physical Protection of Nuclear Material, done at Vienna on 26 October 1979.
- 6 Protocol for the Suppression of Unlawful Acts of Violence at Airports Serving International Civil Aviation, supplementary to the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, done at Montreal on 24 February 1988.
- 7 Protocol for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Fixed Platforms Located on the Continental Shelf, done at Rome on 10 March 1988.
- 8 International Convention for the Suppression of Terrorist Bombings, adopted by the General Assembly of the United Nations on 15 December 1997.
- 9 International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism, adopted by the General Assembly of the United Nations on 9 December 1999.

## **ARTICLE 8**

**1 Article 8, paragraph 1 of the Convention is replaced by the following text:**

- 1 The master of a ship of a State Party (the "flag State") may deliver to the authorities of any other State Party (the "receiving State") any person who the master has reasonable grounds to believe has committed an offence set forth in article 3, *3bis*, *3ter* or *3quater*.

**2 The following text is added as article 8*bis* of the Convention:**

### **Article 8*bis***

- 1 States Parties shall co-operate to the fullest extent possible to prevent and suppress unlawful acts covered by this Convention, in conformity with international law, and shall respond to requests pursuant to this article as expeditiously as possible.
- 2 Each request pursuant to this article should, if possible, contain the name of the suspect ship, the IMO ship identification number, the port of registry, the ports of origin and

destination, and any other relevant information. If a request is conveyed orally, the requesting Party shall confirm the request in writing as soon as possible. The requested Party shall acknowledge its receipt of any written or oral request immediately.

- 3 States Parties shall take into account the dangers and difficulties involved in boarding a ship at sea and searching its cargo, and give consideration to whether other appropriate measures agreed between the States concerned could be more safely taken in the next port of call or elsewhere.
- 4 A State Party that has reasonable grounds to suspect that an offence set forth in article 3, *3bis*, *3ter* or *3quater* has been, is being or is about to be committed involving a ship flying its flag, may request the assistance of other States Parties in preventing or suppressing that offence. The States Parties so requested shall use their best endeavours to render such assistance within the means available to them.
- 5 Whenever law enforcement or other authorized officials of a State Party ("the requesting Party") encounter a ship flying the flag or displaying marks of registry of another State Party ("the first Party") located seaward of any State's territorial sea, and the requesting Party has reasonable grounds to suspect that the ship or a person on board the ship has been, is or is about to be involved in the commission of an offence set forth in article 3, *3bis*, *3ter* or *3quater*, and the requesting Party desires to board,
  - (a) it shall request, in accordance with paragraphs 1 and 2 that the first Party confirm the claim of nationality, and
  - (b) if nationality is confirmed, the requesting Party shall ask the first Party (hereinafter referred to as "the flag State") for authorization to board and to take appropriate measures with regard to that ship which may include stopping, boarding and searching the ship, its cargo and persons on board, and questioning the persons on board in order to determine if an offence set forth in article 3, *3bis*, *3ter* or *3quater* has been, is being or is about to be committed, and
  - (c) the flag State shall either:
    - (i) authorize the requesting Party to board and to take appropriate measures set out in subparagraph (b), subject to any conditions it may impose in accordance with paragraph 7; or
    - (ii) conduct the boarding and search with its own law enforcement or other officials; or
    - (iii) conduct the boarding and search together with the requesting Party, subject to any conditions it may impose in accordance with paragraph 7; or
    - (iv) decline to authorize a boarding and search.

The requesting Party shall not board the ship or take measures set out in subparagraph (b) without the express authorization of the flag State.

- (d) Upon or after depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, a State Party may notify the Secretary-General that, with respect to ships flying its flag or displaying its mark of registry, the requesting Party is granted authorization to board and search the ship, its cargo and persons on board, and to question the persons on board in order to locate and examine documentation of its nationality and determine if an offence set forth in article 3, *3bis*, *3ter* or *3quater* has been, is being or is about to be committed, if there is no response from the first Party within four hours of acknowledgement of receipt of a request to confirm nationality.

(e) Upon or after depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, a State Party may notify the Secretary-General that, with respect to ships flying its flag or displaying its mark of registry, the requesting Party is authorized to board and search a ship, its cargo and persons on board, and to question the persons on board in order to determine if an offence set forth in article 3, *3bis*, *3ter* or *3quater* has been, is being or is about to be committed.

The notifications made pursuant to this paragraph can be withdrawn at any time.

- 6 When evidence of conduct described in article 3, *3bis*, *3ter* or *3quater* is found as the result of any boarding conducted pursuant to this article, the flag State may authorize the requesting Party to detain the ship, cargo and persons on board pending receipt of disposition instructions from the flag State. The requesting Party shall promptly inform the flag State of the results of a boarding, search, and detention conducted pursuant to this article. The requesting Party shall also promptly inform the flag State of the discovery of evidence of illegal conduct that is not subject to this Convention.
- 7 The flag State, consistent with the other provisions of this Convention, may subject its authorization under paragraph 5 or 6 to conditions, including obtaining additional information from the requesting Party, and conditions relating to responsibility for and the extent of measures to be taken. No additional measures may be taken without the express authorization of the flag State, except when necessary to relieve imminent danger to the lives of persons or where those measures derive from relevant bilateral or multilateral agreements.
- 8 For all boardings pursuant to this article, the flag State has the right to exercise jurisdiction over a detained ship, cargo or other items and persons on board, including seizure, forfeiture, arrest and prosecution. However, the flag State may, subject to its constitution and laws, consent to the exercise of jurisdiction by another State having jurisdiction under article 6.
- 9 When carrying out the authorized actions under this article, the use of force shall be avoided except when necessary to ensure the safety of its officials and persons on board, or where the officials are obstructed in the execution of the authorized actions. Any use of force pursuant to this article shall not exceed the minimum degree of force which is necessary and reasonable in the circumstances.
- 10 Safeguards:
  - (a) Where a State Party takes measures against a ship in accordance with this article, it shall:
    - (i) take due account of the need not to endanger the safety of life at sea;
    - (ii) ensure that all persons on board are treated in a manner which preserves their basic human dignity, and in compliance with the applicable provisions of international law, including international human rights law;
    - (iii) ensure that a boarding and search pursuant to this article shall be conducted in accordance with applicable international law;
    - (iv) take due account of the safety and security of the ship and its cargo;
    - (v) take due account of the need not to prejudice the commercial or legal interests of the flag State;
    - (vi) ensure, within available means, that any measure taken with regard to the ship or its cargo is environmentally sound under the circumstances;

(vii) ensure that persons on board against whom proceedings may be commenced in connection with any of the offences set forth in article 3, 3bis, 3ter or 3quater are afforded the protections of paragraph 2 of article 10, regardless of location;

(viii) ensure that the master of a ship is advised of its intention to board, and is, or has been, afforded the opportunity to contact the ship's owner and the flag State at the earliest opportunity; and

(ix) take reasonable efforts to avoid a ship being unduly detained or delayed.

(b) Provided that authorization to board by a flag State shall not *per se* give rise to its liability, States Parties shall be liable for any damage, harm or loss attributable to them arising from measures taken pursuant to this article when:

(i) the grounds for such measures prove to be unfounded, provided that the ship has not committed any act justifying the measures taken; or

(ii) such measures are unlawful or exceed those reasonably required in light of available information to implement the provisions of this article.

States Parties shall provide effective recourse in respect of such damage, harm or loss.

(c) Where a State Party takes measures against a ship in accordance with this Convention, it shall take due account of the need not to interfere with or to affect:

(i) the rights and obligations and the exercise of jurisdiction of coastal States in accordance with the international law of the sea; or

(ii) the authority of the flag State to exercise jurisdiction and control in administrative, technical and social matters involving the ship.

(d) Any measure taken pursuant to this article shall be carried out by law enforcement or other authorized officials from warships or military aircraft, or from other ships or aircraft clearly marked and identifiable as being on government service and authorized to that effect and, notwithstanding articles 2 and 2bis, the provisions of this article shall apply.

(e) For the purposes of this article "law enforcement or other authorized officials" means uniformed or otherwise clearly identifiable members of law enforcement or other government authorities duly authorized by their government. For the specific purpose of law enforcement under this Convention, law enforcement or other authorized officials shall provide appropriate government-issued identification documents for examination by the master of the ship upon boarding.

11 This article does not apply to or limit boarding of ships conducted by any State Party in accordance with international law, seaward of any State's territorial sea, including boardings based upon the right of visit, the rendering of assistance to persons, ships and property in distress or peril, or an authorization from the flag State to take law enforcement or other action.

12 States Parties are encouraged to develop standard operating procedures for joint operations pursuant to this article and consult, as appropriate, with other States Parties with a view to harmonizing such standard operating procedures for the conduct of operations.

13 States Parties may conclude agreements or arrangements between them to facilitate law enforcement operations carried out in accordance with this article.

- 14 Each State Party shall take appropriate measures to ensure that its law enforcement or other authorized officials, and law enforcement or other authorized officials of other States Parties acting on its behalf, are empowered to act pursuant to this article.
- 15 Upon or after depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, each State Party shall designate the authority, or, where necessary, authorities to receive and respond to requests for assistance, for confirmation of nationality, and for authorization to take appropriate measures. Such designation, including contact information, shall be notified to the Secretary-General within one month of becoming a Party, who shall inform all other States Parties within one month of the designation. Each State Party is responsible for providing prompt notice through the Secretary-General of any changes in the designation or contact information.

## **ARTICLE 9**

**Article 10, paragraph 2 is replaced by the following text:**

- 2 Any person who is taken into custody, or regarding whom any other measures are taken or proceedings are being carried out pursuant to this Convention, shall be guaranteed fair treatment, including enjoyment of all rights and guarantees in conformity with the law of the State in the territory of which that person is present and applicable provisions of international law, including international human rights law.

## **ARTICLE 10**

**1 Article 11, paragraphs 1, 2, 3 and 4 are replaced by the following text:**

- 1 The offences set forth in articles 3, *3bis*, *3ter* and *3quater* shall be deemed to be included as extraditable offences in any extradition treaty existing between any of the States Parties. States Parties undertake to include such offences as extraditable offences in every extradition treaty to be concluded between them.
- 2 If a State Party which makes extradition conditional on the existence of a treaty receives a request for extradition from another State Party with which it has no extradition treaty, the requested State Party may, at its option, consider this Convention as a legal basis for extradition in respect of the offences set forth in articles 3, *3bis*, *3ter* and *3quater*. Extradition shall be subject to the other conditions provided by the law of the requested State Party.
- 3 States Parties which do not make extradition conditional on the existence of a treaty shall recognize the offences set forth in articles 3, *3bis*, *3ter* and *3quater* as extraditable offences between themselves, subject to the conditions provided by the law of the requested State Party.
- 4 If necessary, the offences set forth in articles 3, *3bis*, *3ter* and *3quater* shall be treated, for the purposes of extradition between States Parties, as if they had been committed not only in the place in which they occurred but also in a place within the jurisdiction of the State Party requesting extradition.

**2 The following text is added as article 11*bis*, of the Convention:**

### **Article 11*bis***

None of the offences set forth in article 3, *3bis*, *3ter* or *3quater* shall be regarded for the purposes of extradition or mutual legal assistance as a political offence or as an offence connected with a political offence or as an offence inspired by political motives. Accordingly, a request for extradition or for mutual legal assistance based on such an

offence may not be refused on the sole ground that it concerns a political offence or an offence connected with a political offence or an offence inspired by political motives.

**3 The following text is added as article 11ter of the Convention:**

**Article 11ter**

Nothing in this Convention shall be interpreted as imposing an obligation to extradite or to afford mutual legal assistance, if the requested State Party has substantial grounds for believing that the request for extradition for offences set forth in article 3, *3bis*, *3ter* or *3quater* or for mutual legal assistance with respect to such offences has been made for the purpose of prosecuting or punishing a person on account of that person's race, religion, nationality, ethnic origin, political opinion or gender, or that compliance with the request would cause prejudice to that person's position for any of these reasons.

**ARTICLE 11**

**1 Article 12, paragraph 1 of the Convention is replaced by the following text:**

- 1 States Parties shall afford one another the greatest measure of assistance in connection with criminal proceedings brought in respect of the offences set forth in articles 3, *3bis*, *3ter* and *3quater*, including assistance in obtaining evidence at their disposal necessary for the proceedings.

**2 The following text is added as article 12bis of the Convention:**

**Article 12bis**

- 1 A person who is being detained or is serving a sentence in the territory of one State Party whose presence in another State Party is requested for purposes of identification, testimony or otherwise providing assistance in obtaining evidence for the investigation or prosecution of offences set forth in article 3, *3bis*, *3ter* or *3quater* may be transferred if the following conditions are met:

(a) the person freely gives informed consent; and

(b) the competent authorities of both States agree, subject to such conditions as those States may deem appropriate.

- 2 For the purposes of this article:

(a) the State to which the person is transferred shall have the authority and obligation to keep the person transferred in custody, unless otherwise requested or authorized by the State from which the person was transferred;

(b) the State to which the person is transferred shall without delay implement its obligation to return the person to the custody of the State from which the person was transferred as agreed beforehand, or as otherwise agreed, by the competent authorities of both States;

(c) the State to which the person is transferred shall not require the State from which the person was transferred to initiate extradition proceedings for the return of the person;

(d) the person transferred shall receive credit for service of the sentence being served in the State from which the person was transferred for time spent in the custody of the State to which the person was transferred.

- 3 Unless the State Party from which a person is to be transferred in accordance with this article so agrees, that person, whatever that person's nationality, shall not be prosecuted or detained or subjected to any other restriction of personal liberty in the territory of the State to which that person is transferred in respect of acts or convictions anterior to that person's departure from the territory of the State from which such person was transferred.

## **ARTICLE 12**

**Article 13 of the Convention is replaced by the following text:**

- 1 States Parties shall co-operate in the prevention of the offences set forth in articles 3, *3bis*, *3ter* and *3quater*, particularly by:
  - (a) taking all practicable measures to prevent preparation in their respective territories for the commission of those offences within or outside their territories;
  - (b) exchanging information in accordance with their national law, and co-ordinating administrative and other measures taken as appropriate to prevent the commission of offences set forth in articles 3, *3bis*, *3ter* and *3quater*.
- 2 When, due to the commission of an offence set forth in article 3, *3bis*, *3ter* or *3quater*, the passage of a ship has been delayed or interrupted, any State Party in whose territory the ship or passengers or crew are present shall be bound to exercise all possible efforts to avoid a ship, its passengers, crew or cargo being unduly detained or delayed.

## **ARTICLE 13**

**Article 14 of the Convention is replaced by the following text:**

Any State Party having reason to believe that an offence set forth in article 3, *3bis*, *3ter* or *3quater* will be committed shall, in accordance with its national law, furnish as promptly as possible any relevant information in its possession to those States which it believes would be the States having established jurisdiction in accordance with article 6.

## **ARTICLE 14**

**Article 15, paragraph 3 of the Convention is replaced by the following text:**

- 3 The information transmitted in accordance with paragraphs 1 and 2 shall be communicated by the Secretary-General to all States Parties, to Members of the Organization, to other States concerned, and to the appropriate international intergovernmental organizations.

## **ARTICLE 15**

### **Interpretation and application**

- 1 The Convention and this Protocol shall, as between the Parties to this Protocol, be read and interpreted together as one single instrument.
- 2 Articles 1 to 16 of the Convention, as revised by this Protocol, together with articles 17 to 24 of this Protocol and the Annex thereto, shall constitute and be called the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Maritime Navigation, 2005 (2005 SUA Convention).

## ARTICLE 16

The following text is added as article 16 *bis* of the Convention:

### **Final clauses of the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Maritime Navigation, 2005**

The final clauses of the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Maritime Navigation, 2005 shall be articles 17 to 24 of the Protocol of 2005 to the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Maritime Navigation. References in this Convention to States Parties shall be taken to mean references to States Parties to that Protocol.

## FINAL CLAUSES

### ARTICLE 17

#### **Signature, ratification, acceptance, approval and accession**

- 1 This Protocol shall be open for signature at the Headquarters of the Organization from 14 February 2006 to 13 February 2007 and shall thereafter remain open for accession.
- 2 States may express their consent to be bound by this Protocol by:
  - (a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
  - (b) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval; or
  - (c) accession.
- 3 Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General.
- 4 Only a State which has signed the Convention without reservation as to ratification, acceptance or approval, or has ratified, accepted, approved or acceded to the Convention may become a Party to this Protocol.

### ARTICLE 18

#### **Entry into force**

- 1 This Protocol shall enter into force ninety days following the date on which twelve States have either signed it without reservation as to ratification, acceptance or approval, or have deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General.
- 2 For a State which deposits an instrument of ratification, acceptance, approval or accession in respect of this Protocol after the conditions in paragraph 1 for entry into force thereof have been met, the ratification, acceptance, approval or accession shall take effect ninety days after the date of such deposit.



## **ARTICLE 19**

### **Denunciation**

- 1 This Protocol may be denounced by any State Party at any time after the date on which this Protocol enters into force for that State.
- 2 Denunciation shall be effected by the deposit of an instrument of denunciation with the Secretary-General.
- 3 A denunciation shall take effect one year, or such longer period as may be specified in the instrument of denunciation, after the deposit of the instrument with the Secretary-General.

## **ARTICLE 20**

### **Revision and amendment**

- 1 A conference for the purpose of revising or amending this Protocol may be convened by the Organization.
- 2 The Secretary-General shall convene a conference of States Parties to this Protocol for revising or amending the Protocol, at the request of one third of the States Parties, or ten States Parties, whichever is the higher figure.
- 3 Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the date of entry into force of an amendment to this Protocol shall be deemed to apply to the Protocol as amended.

## **ARTICLE 21**

### **Declarations**

- 1 Upon depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, a State Party which is not a party to a treaty listed in the Annex may declare that, in the application of this Protocol to the State Party, the treaty shall be deemed not to be included in article 3*ter*. The declaration shall cease to have effect as soon as the treaty enters into force for the State Party, which shall notify the Secretary-General of this fact.
- 2 When a State Party ceases to be a party to a treaty listed in the Annex, it may make a declaration as provided for in this article, with respect to that treaty.
- 3 Upon depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, a State Party may declare that it will apply the provisions of article 3*ter* in accordance with the principles of its criminal law concerning family exemptions of liability.

## **ARTICLE 22**

### **Amendments to the Annex**

- 1 The Annex may be amended by the addition of relevant treaties that:
  - (a) are open to the participation of all States;
  - (b) have entered into force; and
  - (c) have been ratified, accepted, approved or acceded to by at least twelve States Parties to this Protocol.

- 2 After the entry into force of this Protocol, any State Party thereto may propose such an amendment to the Annex. Any proposal for an amendment shall be communicated to the Secretary-General in written form. The Secretary-General shall circulate any proposed amendment that meets the requirements of paragraph 1 to all members of the Organization and seek from States Parties to this Protocol their consent to the adoption of the proposed amendment.
- 3 The proposed amendment to the Annex shall be deemed adopted after more than twelve of the States Parties to this Protocol consent to it by written notification to the Secretary-General.
- 4 The adopted amendment to the Annex shall enter into force thirty days after the deposit with the Secretary-General of the twelfth instrument of ratification, acceptance or approval of such amendment for those States Parties to this Protocol that have deposited such an instrument. For each State Party to this Protocol ratifying, accepting or approving the amendment after the deposit of the twelfth instrument with the Secretary-General, the amendment shall enter into force on the thirtieth day after deposit by such State Party of its instrument of ratification, acceptance or approval.

## **ARTICLE 23**

### **Depositary**

- 1 This Protocol and any amendments adopted under articles 20 and 22 shall be deposited with the Secretary-General.
- 2 The Secretary-General shall:
  - (a) inform all States which have signed this Protocol or acceded to this Protocol of:
    - (i) each new signature or deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession together with the date thereof;
    - (ii) the date of the entry into force of this Protocol;
    - (iii) the deposit of any instrument of denunciation of this Protocol together with the date on which it is received and the date on which the denunciation takes effect;
    - (iv) any communication called for by any article of this Protocol;
    - (v) any proposal to amend the Annex which has been made in accordance with article 22, paragraph 2;
    - (vi) any amendment deemed to have been adopted in accordance with article 22, paragraph 3;
    - (vii) any amendment ratified, accepted or approved in accordance with article 22, paragraph 4, together with the date on which that amendment shall enter into force; and
  - (b) transmit certified true copies of this Protocol to all States which have signed or acceded to this Protocol.
- 3 As soon as this Protocol enters into force, a certified true copy of the text shall be transmitted by the Secretary-General to the Secretary-General of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

## ARTICLE 24

### Languages

This Protocol is established in a single original in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic.

DONE AT LONDON this fourteenth day of October two thousand and five.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments for that purpose, have signed this Protocol.

### **PROTOKOL IZ 2005. GODINE O IZMJENAMA I DOPUNAMA KONVENCIJE O SUZBIJANJU NEZAKONITIH RADNJI UPERENIH PROTIV BEZBJEDNOSTI POMORSKE PLOVIDBE**

#### Preambula

STRANE UGOVORNICE ovog protokola,

KAO STRANE UGOVORNICE Konvencije o suzbijanju nezakonitih radnji uperenih protiv bezbjednosti pomorske plovidbe, sačinjene u Rimu 10. marta 1988. godine,

PREPOZNAJUĆI da teroristički akti prijete međunarodnom miru i bezbjednosti,

VODEĆI RAČUNA o rezoluciji A.924(22) Skupštine Međunarodne pomorske organizacije koja zahtijeva reviziju postojećih međunarodnih zakonskih i tehničkih mjera i razmatranje novih mjera da bi se sprečavali i suzbijali teroristički akti upereni protiv brodova i da bi se unaprijedila bezbjednost na brodovima i na obali, te time smanjio rizik po putnike, posade i lučko osoblje na brodovima i u lučkim područjima, te po brodove i njihov teret,

SVJESNE Deklaracije o mjerama za sprečavanje međunarodnog terorizma, dodate na rezoluciju Generalne skupštine Ujedinjenih nacija 49/60 od 9. decembra 1994. godine, u kojoj, između ostalog, države članice Ujedinjenih nacija svečano potvrđuju svoju nedvosmislenu osudu svih radnji, metoda i praksi terorizma kao kriminalnih i bez mogućnosti opravdanja, gdje god i sa čije strane da su počinjene, uključujući one koje ugrožavaju prijateljske odnose između država i naroda i koje prijete teritorijalnom integritetu i bezbjednosti država,

KONSTATUJUĆI rezoluciju Generalne skupštine Ujedinjenih nacija 51/210 od 17. decembra 1996. godine i Deklaraciju dodatu kao dopuna Deklaraciji o mjerama za suzbijanje međunarodnog terorizma iz 1994. godine,

PODSJEĆAJUĆI na rezolucije 1368 (iz 2001. godine) i 1373 (iz 2001. godine) Savjeta bezbjednosti Ujedinjenih nacija, koje odražavaju međunarodnu volju za borbu protiv terorizma u svim njegovim oblicima i manifestacijama i koje dodjeljuju zadatke i nadležnosti državama, te vodeći računa o stalnoj prijetnji od terorističkih napada,

PODSJEĆAJUĆI I na rezoluciju 1540 (iz 2004. godine) Savjeta bezbjednosti Ujedinjenih nacija, koja poziva sve države da hitno preduzmu dodatne djelotvorne mjere da bi spriječile širenje nuklearnog, hemijskog ili biološkog oružja i sredstava za njihovu isporuku,

PODSJEĆAJUĆI NADALJE na Konvenciju o prekršajima i određenim drugim radnjama izvršenim u vazduhoplovu, sačinjenu u Tokiju 14. septembra 1963. godine; Konvenciju o

suzbijanju protivzakonitih zapljena vazduhoplova, sačinjenu u Hagu 16. decembra 1970. godine; Konvenciju o suzbijanju nezakonitih radnji uperenih protiv bezbjednosti civilnog vazduhoplovstva, sačinjenu u Montrealu 23. septembra 1971. godine; Konvenciju o suzbijanju i kažnjavanju zločina protiv međunarodno zaštićenih lica, uključujući diplomatske predstavnike, koju je usvojila Generalna skupština Ujedinjenih nacija 14. decembra 1973. godine; Međunarodnu konvenciju protiv uzimanja talaca, koju je usvojila Generalna skupština Ujedinjenih nacija 17. decembra 1979. godine; Konvenciju o fizičkoj zaštiti nuklearnog materijala, sačinjenu u Beču 26. oktobra 1979. godine i njene dopune usvojene 8. jula 2005. godine; Protokol o suzbijanju nezakonitih nasilnih radnji na aerodromima koji su namijenjeni za međunarodno civilno vazduhoplovstvo uz Konvenciju o suzbijanju nezakonitih radnji uperenih protiv bezbjednosti civilnog vazduhoplovstva sačinjenu u Montrealu 24. februara 1988. godine; Protokol o suzbijanju nezakonitih radnji uperenih protiv bezbjednosti nepokretnih platformi koje se nalaze u epikontinentalnom pojasu, sačinjen u Rimu 10. marta 1988. godine; Konvenciju o označavanju plastičnih eksploziva u svrhe detektovanja, sačinjenu u Montrealu 1. marta 1991. godine; Međunarodnu konvenciju o suzbijanju terorističkih bombaških napada, koju je usvojila Generalna skupština Ujedinjenih nacija 15. decembra 1997. godine; Međunarodnu konvenciju o suzbijanju finansiranja terorizma, koju je usvojila Generalna skupština Ujedinjenih nacija 9. decembra 1999. godine i Međunarodnu konvenciju o sprečavanju akata nuklearnog terorizma koju je usvojila Generalna skupština Ujedinjenih nacija 13. aprila 2005. godine,

IMAJUĆI U VIDU važnost Konvencije Ujedinjenih nacija o pravu mora sačinjene u zalivu Montego, 10. decembra 1982. godine, kao i običaja u međunarodnom pravu mora,

UZIMAJUĆI U OBZIR Rezoluciju 59/46 Generalne skupštine Ujedinjenih nacija, koja je potvrdila da bi međunarodna saradnja kao i postupci država u borbi sa terorizmom trebalo da se sprovode u skladu sa principima Povelje Ujedinjenih nacija, međunarodnim pravom i odgovarajućim međunarodnim konvencijama, kao i Rezoluciju 59/24 Generalne skupštine Ujedinjenih nacija, koja je apelovala na države da postanu članice Konvencije o suzbijanju nezakonitih radnji uperenih protiv bezbjednosti pomorske plovidbe i njenog Protokola i kojom su države pozvane da učestvuju u postupku revizije tih instrumenata od strane Pravnog komiteta Međunarodne pomorske organizacije da bi ojačale sredstva borbe protiv takvih nezakonitih radnji, uključujući terorističke radnje, i takođe apelovala na države da preduzmu odgovarajuće mjere da bi osigurale djelotvornu primjenu tih dokumenata, posebno usvajanjem propisa, gde je to moguće, u cilju obezbjeđenja postojanja odgovarajućeg okvira za reagovanje na incidente oružane pljačke i terorističkih radnji na moru,

UZIMAJUĆI U OBZIR i važnost izmjena i dopuna Međunarodne konvencije o bezbjednosti ljudskih života na moru iz 1974. godine (SOLAS) i Međunarodnog pravilnika o bezbjednosti brodskih i lučkih objekata (ISPS), koji su usvojeni 2002. godine na Konferenciji strana ugovornica SOLAS konvencije, u cilju uspostavljanja odgovarajućeg međunarodnog tehničkog okvira koji obuhvata saradnju između vlada, vladinih agencija, nacionalnih i lokalnih administracija, kao i brodske i lučke industrije radi utvrđivanja prijetnji po bezbjednost i preduzimanja mjera sprečavanja bezbjednosnih incidenata koji pogađaju brodske ili lučke objekte koji se koriste u međunarodnoj trgovini,

UZIMAJUĆI U OBZIR NADALJE Rezoluciju 58/187 Generalne skupštine Ujedinjenih nacija, koja je ponovo utvrdila da države moraju obezbijediti da svaka mjera preduzeta u borbi protiv terorizma bude u skladu sa njihovim obavezama prema međunarodnom pravu, posebno u pogledu međunarodnih ljudskih prava, humanitarnog prava i prava izbjeglica,

VJERUJUĆI da je neophodno usvojiti odredbe koje dopunjavaju one iz konvencije, radi suzbijanja dodatnih terorističkih nasilnih radnji protiv bezbjednosti i sigurnosti međunarodne pomorske plovidbe i radi poboljšanja njene djelotvornosti,

DOGOVORILE SU SE kako slijedi:

## ČLAN 1

U smislu ovog Protokola:

- 1 „Konvencija“ označava Konvenciju o suzbijanju nezakonitih radnji uperenih protiv bezbjednosti pomorske plovidbe sačinjenu u Rimu 10. marta 1988. godine.
- 2 „Organizacija“ označava Međunarodnu pomorsku organizaciju (IMO).
- 3 „Generalni sekretar“ označava Generalnog sekretara Organizacije.

## ČLAN 2

**Član 1 Konvencije se dopunjava i glasi kako slijedi:**

### Član 1

1 U smislu ove Konvencije:

(a) „brod“ označava svaki plovni objekat koji nije trajno pričvršćen za morsko dno, uključujući i plovni objekat sa dinamičkom podrškom, plovni objekat koji može da uroni ili bilo koji drugi plovni objekat.

(b) „prevoziti“ znači započeti, dogovoriti ili vršiti efektivnu kontrolu, uključujući i nadležnost za donošenje odluka, nad kretanjem osobe ili predmeta.

(c) „ozbiljna povreda ili oštećenje“ označava:

(i) ozbiljnu tjelesnu povredu, ili

(ii) obimno razaranje mjesta za javnu upotrebu, državnog ili vladinog objekta, objekta infrastrukture ili sistema javnog prevoza, koje dovodi do velikog ekonomskog gubitka, ili

(iii) značajnu štetu nanijetu životnoj sredini, uključujući vazduh, zemljište, vodu, životinjski ili biljni svijet.

(d) „BHN oružje“ označava:

(i) „biološko oružje“, koje uključuje:

(1) mikrobiološke ili druge biološke agense ili otrove bilo kog porijekla ili načina proizvodnje, takvih vrsta i u takvim količinama koje nemaju opravdanja da se koriste u profilaktičke, zaštitne ili druge mirnodopske namjene; ili

(2) oružje, opremu ili sredstva njihove isporuke predviđena za korišćenje tih agenasa ili otrova u neprijateljske svrhe ili u oružanom sukobu.

(ii) „hemijsko oružje“, koje uključuje, zajedno ili odvojeno:

(1) toksične hemikalije i njihove prekursore, osim kada su namijenjene za:

(A) industrijske, poljoprivredne, istraživačke, medicinske, farmaceutske ili druge mirnodopske svrhe; ili

(B) zaštitne svrhe, odnosno one svrhe koje su direktno povezane sa zaštitom od toksičnih hemikalija i zaštitom od hemijskog oružja; ili

(C) vojne svrhe koje nijesu povezane sa korišćenjem hemijskog oružja i ne zavise od upotrebe toksičnih svojstava hemikalija kao metoda ratovanja ili

(D) sprovođenje zakona, uključujući svrhe kontrole nemira u zemlji, sve dok su vrste i količine primjerene takvoj namjeni;

(2) ratnu opremu i uređaje specijalno projektovane tako da prouzrokuju smrt ili druga oštećenja pomoću toksičnih svojstava onih toksičnih hemikalija utvrđenih u tački (ii)(1) koje bi bile oslobođene kao rezultat upotrebe takve opreme i uređaja;

(3) bilo kakvu opremu specijalno projektovanu za korišćenje direktno u vezi sa upotrebom ratne opreme i uređaja utvrđenih u tački (ii)(2).

(iii) nuklearno oružje i druge nuklearne eksplozivne uređaje.

(e) „toksična hemikalija“ označava svaku hemikaliju koja putem svog hemijskog dejstva na životne procese može da prouzrokuje smrt, privremenu onesposobljenost ili trajno oštećenje kod ljudi ili životinja. To obuhvata sve takve hemikalije, bez obzira na njihovo porijeklo ili način njihove proizvodnje i bez obzira na to da li su proizvedene u postrojenjima, ratnoj opremi ili drugdje.

(f) „prekursor“ označava svaki hemijski reagens koji učestvuje u bilo kojoj fazi proizvodnje toksične hemikalije bilo kojim metodom. To uključuje svaku ključnu komponentu dvo- ili višekomponentnog hemijskog sistema.

(g) „Organizacija“ označava Međunarodnu pomorsku organizaciju (IMO).

(h) „Generalni sekretar“ označava Generalnog sekretara Organizacije.

2 U smislu ove Konvencije:

(a) izrazi „mjesto za javnu upotrebu“, „državni ili vladin objekat“, „objekat infrastrukture“ i „sistem javnog prevoza“ imaju isto značenje koje je tim izrazima dato u Međunarodnoj konvenciji o suzbijanju terorističkih bombaških napada, sačinjenoj u Njujorku 15. decembra 1997. godine; i

(b) izrazi „izvorni materijal“ i „specijalni fisioni materijal“ imaju isto značenje koje je tim izrazima dato u Statutu Međunarodne agencije za atomsku energiju (MAAE), sačinjenom u Njujorku 26. oktobra 1956. godine.

### ČLAN 3

**Sljedeći tekst se dodaje kao član 2bis Konvencije:**

#### Član 2bis

- 1 Ništa u ovoj Konvenciji ne utiče na druga prava, obaveze i odgovornosti država i pojedinaca prema međunarodnom pravu, posebno na svrhu i načela Povelje Ujedinjenih nacija i međunarodnog prava o ljudskim pravima, humanitarnog i prava izbjeglica.
- 2 Ova Konvencija se ne primjenjuje na aktivnosti oružanih snaga tokom oružanog sukoba, kako se ti izrazi shvataju prema međunarodnom humanitarnom pravu koje to pravo određuje, ni na aktivnosti koje preduzimaju vojne snage države pri vršenju svojih zvaničnih dužnosti, u onoj mjeri u kojoj su regulisani pravilima međunarodnog prava.
- 3 Ništa u ovoj Konvenciji ne utiče na prava, obaveze i odgovornosti strana ugovornica po Ugovoru o neširenju nuklearnog oružja, sačinjenog u Vašingtonu, Londonu i Moskvi 1. jula 1968. godine, Konvenciji o zabrani razvoja, proizvodnje i stvaranja zaliha bakterioloških (bioloških) i toksičnih oružja i o njihovom uništavanju, sačinjene u Vašingtonu, Londonu i Moskvi 10. aprila 1972. godine, ili Konvencije o zabrani razvoja, proizvodnje, skladištenja

i upotrebe hemijskog oružja i o njegovom uništavanju, sačinjene u Parizu 13. januara 1993. godine.

## ČLAN 4

### 1 Zaglavlje Člana 3 tačka 1 Konvencije se zamjenjuje sljedećim tekstom:

Svako lice čini krivično djelo u smislu ove Konvencije ukoliko to lice nezakonito i namjerno:

### 2 Član 3 tačka 1(f) Konvencije se zamjenjuje sljedećim tekstom:

(f) saopšti informacije za koje to lice zna da su lažne, ugrozivši time bezbjednu plovidbu tog broda.

### 3 Član 3 tačka 1(g) Konvencije se briše.

### 4 Član 3 tačka 2 Konvencije se zamjenjuje sljedećim tekstom:

- 2 Svako lice takođe vrši krivično djelo ako to lice prijeti, sa ili bez uslova, kao što je utvrđeno nacionalnim zakonom, sa ciljem da primora fizičko ili pravno lice da izvrši ili da se uzdrži od izvršenja neke radnje, da izvrši bilo koje od krivičnih djela utvrđenih u tački 1 (b), (c) i (e), ako ta prijetnja može da ugrozi bezbjednu plovidbu tog broda.

### 5 Sljedeći tekst se dodaje kao član 3bis Konvencije:

#### Član 3bis

- 1 Svako lice vrši krivično djelo u smislu ove Konvencije ukoliko to lice nezakonito i namjerno:

(a) kada je svrha djela, po svojoj prirodi ili okolnostima, da zastraši stanovništvo, ili da prisili vladu ili međunarodnu organizaciju da izvrši ili se uzdrži od vršenja bilo koje radnje:

(i) koristi protiv broda ili na brodu ili ispušta sa broda bilo kakav eksploziv, radioaktivni materijal ili biološko, hemijsko ili nuklearno (BHN) oružje na način koji uzrokuje ili će vjerovatno uzrokovati smrt ili ozbiljnu povredu ili oštećenje; ili

(ii) ispušta sa broda naftu, tečni prirodni gas ili drugu opasnu ili štetnu supstancu, koja nije obuhvaćena podtačkom (a)(i), u takvoj količini ili koncentraciji koja uzrokuje ili će vjerovatno uzrokovati smrt ili ozbiljnu povredu ili oštećenje; ili

(iii) koristi brod na način koji uzrokuje smrt ili ozbiljnu povredu ili oštećenje; ili

(iv) prijeti, sa ili bez uslova, kako je propisano nacionalnim pravom, da izvrši krivično djelo utvrđeno u podtački (a) (i), (ii) ili (iii); ili

(b) prevozi na brodu:

(i) bilo kakav eksplozivni ili radioaktivni materijal, znajući da je planiran za korišćenje tako da uzrokuje, ili prijeti da uzrokuje, sa ili bez uslova, kako je propisano nacionalnim pravom, smrt ili ozbiljnu povredu ili oštećenje u svrhu zastrašivanja stanovništva, ili prisiljavanja vlade ili međunarodne organizacije da izvrši ili se uzdrži od vršenja bilo kakve radnje; ili

(ii) bilo kakvo biološko, hemijsko ili nuklearno (BHN) oružje, znajući da je to BHN oružje kako je definisano u članu 1; ili

(iii) bilo kakav izvorni materijal, specijalni fisioni materijal, ili opremu ili materijal specijalno projektovane ili pripremljene za obradu, korišćenje ili proizvodnju specijalnog fisionog materijala znajući da je namijenjen korišćenju u nuklearnim eksplozivnim aktivnostima ili bilo kojim drugim nuklearnim aktivnostima bez zaštitnih mjera shodno MAAE sveobuhvatnom sporazumu o zaštitnim mjerama; ili

(iv) bilo kakvu opremu, materijale ili softver ili sličnu tehnologiju koje značajno doprinose projektovanju, proizvodnji ili isporuci BHN oružja, sa namjerom da budu korišćeni u tu svrhu.

2 Neće se smatrati krivičnim djelom u smislu ove Konvencije, prevoženje predmeta ili materijala utvrđenih u tački 1(b) (iii) ili, u onoj mjeri u kojoj se odnosi na nuklearno oružje ili drugu nuklearnu eksplozivnu napravu, tačka 1(b) (iv), ukoliko se takav predmet ili materijal prevozi na ili sa teritorije, ili se inače prevozi pod kontrolom države članice Ugovora o neširenju nuklearnog oružja gdje:

(a) predmetno prenošenje ili prijem, uključujući i one unutar države, predmeta ili materijala nije u suprotnosti sa obavezama te države članice prema Ugovoru o neširenju nuklearnog oružja i,

(b) ukoliko su predmet ili materijal namijenjeni sistemu za isporuku nuklearnog oružja ili druge nuklearne eksplozivne naprave države članice Ugovora o neširenju nuklearnog oružja, posjedovanje tog oružja ili naprave nije u suprotnosti sa obavezama te države članice prema tom Ugovoru.

## **6 Sljedeći tekst se dodaje kao član 3ter Konvencije:**

### **Član 3ter**

Svako lice čini krivično djelo u smislu ove Konvencije ukoliko to lice nezakonito i namjerno prevozi drugo lice na brodu znajući da je to drugo lice izvršilo radnju koja predstavlja krivično djelo utvrđeno u čl. 3, 3bis ili 3ter ili krivično djelo utvrđeno u bilo kom ugovoru datom u aneksu, i namjerava da pomogne tom licu da izbjegne krivično gonjenje.

## **7 Sljedeći tekst se dodaje kao član 3quater Konvencije:**

### **Član 3quater**

Svako lice takođe vrši krivično djelo u smislu ove Konvencije ako to lice:

(a) nezakonito i namjerno povrijedi ili ubije bilo koje lice u vezi sa izvršenjem bilo kog krivičnog djela utvrđenog čl. 3 tačka 1, 3bis ili 3ter; ili

(b) pokuša da izvrši krivično djelo utvrđeno čl. 3 tačka 1, 3bis tačka 1(a) (i), (ii) ili (iii), ili podtačkom (a) ovog člana; ili

(c) učestvuje kao saučesnik u krivičnom djelu utvrđenom u čl. 3, 3bis, 3ter, ili podtačkom (a) ili (b) ovog člana; ili

(d) organizuje ili navodi druge da izvrše krivično djelo utvrđeno čl. 3, 3bis, 3ter, ili podtačkom (a) ili (b) ovog člana;



(e) doprinese izvršenju jednog ili više krivičnih djela utvrđenih čl. 3, *3bis*, *3ter*, ili podtačkom (a) ili (b) ovog člana, od strane grupe lica koja djeluju sa zajedničkim ciljem, namjerno i bilo:

(i) sa ciljem širenja kriminalne aktivnosti ili kriminalnog cilja grupe, gdje takva aktivnost ili cilj podrazumijevaju izvršenje krivičnih djela utvrđenih čl. 3, *3bis* ili *3ter*, ili

(ii) u saznanju o namjeri grupe da izvrši krivična djela utvrđena čl. 3, *3bis* ili *3ter*.

## ČLAN 5

### 1 Član 5 Konvencije se zamjenjuje sljedećim tekstom:

Svaka strana ugovornica će propisati krivična djela iz čl. 3, *3bis*, *3ter* i *3quater* sa odgovarajućim kaznama kojima se uzima u obzir ozbiljna priroda ovih krivičnih djela.

### 2 Sljedeći tekst se dodaje kao član *5bis* Konvencije:

#### Član *5bis*

- 1 Svaka strana ugovornica, u skladu sa načelima domaćeg prava, preduzima neophodne mjere da omogući da pravno lice koje ima sjedište na njenoj teritoriji ili je organizovano prema njenom zakonodavstvu bude smatrano odgovornim kada lice nadležno za upravljanje ili kontrolu tog pravnog lica, u tom svojstvu, izvrši krivično djelo utvrđeno u ovoj Konvenciji. Ta odgovornost može biti krivična, građanska ili upravna.
- 2 Ta odgovornost se snosi bez narušavanja krivične odgovornosti pojedinaca koji su počinili krivična djela.
- 3 Svaka strana ugovornica omogućava, pogotovo, da pravna lica odgovorna u skladu sa tačkom 1, podliježu djelotvornim, srazmjernim i odvrćajućim krivičnim, građanskim ili upravnim kaznama. Te kazne mogu obuhvatati novčane kazne.

## ČLAN 6

### 1 Zaglavlje člana 6 tačka 1 Konvencije se zamjenjuje sljedećim tekstom:

1 Svaka strana ugovornica preduzima takve mjere za uspostavljanje svoje pravne nadležnosti za krivična djela utvrđena u čl. 3, *3bis*, *3ter* i *3quater*, kada je krivično djelo izvršeno:

### 2 Član 6 tačka 3 Konvencije zamjenjuje se sljedećim tekstom:

3 Bilo koja strana ugovornica koja je uspostavila svoju pravnu nadležnost pomenutu u tački 2 o tome obavještava Generalnog sekretara. Ako ta strana ugovornica naknadno opozove tu pravnu nadležnost, obavještava o tome Generalnog sekretara.

### 3 Član 6 tačka 4 Konvencije zamjenjuje se sljedećim tekstom:

4 Svaka strana ugovornica preduzima takve mjere koje mogu biti neophodne za uspostavljanje svoje pravne nadležnosti za krivična djela utvrđena u čl. 3, *3bis*, *3ter* i *3quater* u slučajevima u kojima se navodni krivac nalazi na njenoj teritoriji i ne izručuje ga nijednoj drugoj strani ugovornici koja je uspostavila svoju pravnu nadležnost u skladu sa tač. 1 i 2 ovog člana.

## ČLAN 7

Sljedeći tekst se dodaje kao Aneks Konvenciji:

### ANEKS

- 1 Konvencija o suzbijanju nezakonitih zapljena vazduhoplova, sačinjena u Hagu 16. decembra 1970. godine.
- 2 Konvencija o suzbijanju nezakonitih radnji uperenih protiv bezbjednosti civilnog vazduhoplovstva, sačinjena u Montrealu 23. septembra 1971. godine.
- 3 Konvencija o suzbijanju i kažnjavanju zločina protiv međunarodno zaštićenih lica, uključujući diplomatske predstavnike, usvojena od strane Generalne skupštine Ujedinjenih nacija 14. decembra 1973. godine.
- 4 Međunarodna konvencija o suzbijanju uzimanja talaca, usvojena od strane Generalne skupštine Ujedinjenih nacija 17. decembra 1979. godine.
- 5 Konvencija o fizičkoj zaštiti nuklearnog materijala, sačinjena u Beču 26. oktobra 1979. godine.
- 6 Protokol o suzbijanju nezakonitih nasilnih radnji na aerodromima koji služe za međunarodno civilno vazduhoplovstvo, kao dopuna Konvenciji o suzbijanju nezakonitih radnji uperenih protiv bezbjednosti civilnog vazduhoplovstva, sačinjen u Montrealu 24. februara 1988. godine.
- 7 Protokol o suzbijanju nezakonitih radnji uperenih protiv bezbjednosti nepokretnih platformi koje se nalaze u epikontinentalnom pojasu, sačinjen u Rimu 10. marta 1988. godine.
- 8 Međunarodna konvencija o suzbijanju terorističkih bombaških napada, usvojena od strane Generalne skupštine Ujedinjenih nacija 15. decembra 1997. godine.
- 9 Međunarodna konvencija o suzbijanju finansiranja terorizma, usvojena od strane Generalne skupštine Ujedinjenih nacija 9. decembra 1999. godine.

## ČLAN 8

1 Član 8 tačka 1 Konvencije zamjenjuje se sljedećim tekstom:

- 1 Zapovjednik broda strane ugovornice („država zastave broda“) može isporučiti vlastima bilo koje strane ugovornice ("država koja prima") bilo koje lice za koje se opravdano može smatrati da je izvršilo jedno od krivičnih djela utvrđenih u čl. 3, *3bis*, *3ter* ili *3quater*.

2 Sljedeći tekst se dodaje kao član *8bis* Konvencije:

### Član *8bis*

- 1 Strane ugovornice moraju da sarađuju u najvećoj mogućoj mjeri da bi sprečavale i suzbijale nezakonita djela obuhvaćena ovom Konvencijom, u skladu sa međunarodnim pravom, i moraju da odgovaraju na zahtjeve shodno ovom članu što je brže moguće.
- 2 Svaki zahtjev shodno ovom članu trebalo bi, ukoliko je to moguće, da sadrži naziv sumnjivog broda, IMO identifikacioni broj broda, matičnu luku, luku porijekla i luku odredišta, kao i sve druge relevantne informacije. Ukoliko se zahtjev prenosi usmeno, ugovornica koja ga podnosi potvrđuje zahtjev u pisanom obliku što je prije moguće. Ugovornica kojoj se zahtjev upućuje odmah potvrđuje prijem bilo kakvog pisanog ili usmenog zahtjeva.
- 3 Strane ugovornice moraju uzeti u obzir opasnosti i poteškoće koje se odnose na ukrcavanje na brod koji se nalazi na moru i kontrolu njegovog tereta, te razmotriti da li

bi druge adekvatne mjere dogovorene između odnosnih država mogle da budu preduzete na bezbjedniji način u sljedećoj luci pristajanja ili na nekom drugom mjestu.

- 4 Strana ugovornica koja osnovano sumnja da je krivično djelo utvrđeno u čl. 3, *3bis*, *3ter* ili *3quater* bilo jeste izvršeno, upravo se izvršava ili da će biti izvršeno, a tiče se broda koji vije njenu zastavu, može da zahtijeva pomoć drugih strana ugovornica pri sprečavanju ili suzbijanju tog krivičnog djela. Strane ugovornice kojima je upućen takav zahtjev moraju preduzeti sve što je moguće da pruže tu pomoć u okviru sredstava koja su im na raspolaganju.
- 5 Kad god pripadnici nadležnih organa za sprovođenje zakona ili druga ovlašćena službena lica strane ugovornice („strana podnosilac zahtjeva“) presretnu brod koji vije zastavu ili nosi registarske oznake druge strane ugovornice ("prva strana“) koji se nalazi izvan teritorijalnih voda bilo koje države, a strana ugovornica podnosilac zahtjeva osnovano sumnja da su brod ili neka lica na njemu bili, jesu, ili će biti umiješani u izvršenje nekog krivičnog djela utvrđenog u čl. 3, *3bis*, *3ter* ili *3quater*, i ako strana ugovornica podnosilac zahtjeva želi da se ukrca,

(a) ista će zahtijevati, u skladu sa tač. 1 i 2, da prva strana potvrdi da li brod zaista ima njenu državnu pripadnost, i

(b) ukoliko je državna pripadnost potvrđena, strana podnosilac zahtjeva će tražiti od prve strane (u daljem tekstu: „država zastave broda“) dozvolu za ukrcavanje i preduzimanje odgovarajućih mjera u pogledu tog broda koje mogu da obuhvataju zaustavljanje, ukrcavanje i pretraživanje broda, njegovog tereta i lica na brodu, kao i ispitivanje lica na brodu da bi se utvrdilo da krivična djela utvrđena u čl. 3. *3bis*, *3ter* ili *3quater* bila jesu izvršena, upravo se izvršavaju ili da će biti izvršena, i

(c) država zastave broda će bilo:

(i) dozvoliti strani podnosiocu zahtjeva da se ukrca i da preduzme odgovarajuće mjere date u podtački (b), što podliježe bilo kojim uslovima koje ona može nametnuti u skladu sa tačkom 7.; ili

(ii) sprovesti ukrcavanje i pretragu uz pomoć sopstvenih službenika za sprovođenje zakona ili drugih službenih lica; ili

(iii) sprovesti ukrcavanje i pretraživanje zajedno sa stranom podnosiocem zahtjeva, što podliježe uslovima koje ona može nametnuti u skladu sa tačkom 7; ili

(iv) odbiti da dozvoli ukrcavanje i pretraživanje.

Strana podnosilac zahtjeva neće se ukrcavati na brod ili preduzimati mjere utvrđene u podtački (b) bez izričite dozvole države zastave broda.

(d) Odmah po ili nakon deponovanja svog instrumenta o potvrđivanju, prihvatanju, odobrenju ili pristupu, strana ugovornica može da obavijesti Generalnog sekretara da je, u pogledu brodova koji viju njenu zastavu ili nose njene registarske oznake, strani podnosiocu zahtjeva data dozvola za ukrcavanje i pretraživanje tog broda, njegovog tereta i lica na brodu, kao i za ispitivanje lica na brodu da bi se locirala i ispitala dokumentacija o državnoj pripadnosti broda i utvrdilo da li krivično djelo utvrđeno u čl. 3, *3bis*, *3ter* ili *3quater* bilo jeste izvršeno, upravo se izvršava ili da će biti izvršeno, ukoliko nema odgovora od prve strane u roku od četiri časa od potvrde prijema zahtjeva za potvrđivanje državne pripadnosti broda.

(e) Odmah po ili nakon deponovanja svog instrumenta o potvrđivanju, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju, strana ugovornica može da obavijesti Generalnog sekretara da je, u pogledu brodova koji viju njenu zastavu ili nose njene registarske oznake, strani

podnosiocu zahtjeva data dozvola za ukrcavanje i pretraživanje broda, njegovog tereta i lica na brodu, i za ispitivanje lica na brodu da bi se utvrdila i ispitala dokumentacija o državnoj pripadnosti broda i utvrdilo da li krivično djelo utvrđeno u čl. 3, *3bis*, *3ter* ili *3quater* bilo jeste izvršeno, upravo se izvršava ili da će biti izvršeno.

Obavještenja upućena shodno ovoj tački mogu se povući u bilo kom trenutku.

- 6 Kada se, kao rezultat bilo kakvog ukrcavanja sprovedenog shodno ovom članu, pronade dokaz o ponašanju opisanom u čl. 3, *3bis*, *3ter* ili *3quater*, država zastave broda može da dozvoli strani podnosiocu zahtjeva da zadrži brod, teret i lica na brodu sve do prijema uputstava o daljem postupanju sa brodom od strane države zastave broda. Strana podnosilac zahtjeva odmah obavještava državu zastave broda o rezultatima ukrcavanja, pretraživanja i zadržavanja sprovedenih shodno ovom članu. Strana podnosilac zahtjeva takođe odmah obavještava državu zastave broda o pronalasku dokaza o nezakonitom ponašanju koje nije predmet ove Konvencije.
- 7 Država zastave broda, u skladu sa odredbama ove Konvencije, može da uslovi svoju dozvolu iz tač. 5 i 6, uključujući i dobijanje dodatnih informacija od strane podnosioca zahtjeva, kao i odgovornošću za mjere koje će se preduzeti i njihov obim. Nijedna dodatna mjera ne može se preduzeti bez izričite pisane dozvole države zastave broda, osim kada je to neophodno da bi se otklonila bliska opasnost po živote osoba ili gdje te mjere proizilaze iz relevantnih bilateralnih ili multilateralnih sporazuma.
- 8 Za sva ukrcavanja shodno ovom članu, država zastave broda ima pravo da uspostavi pravnu nadležnost nad zadržanim brodom, teretom ili drugim predmetima i licima na brodu, uključujući zapljenu, oduzimanje, hapšenje i gonjenje. Međutim, država zastave broda može, u skladu sa svojim ustavom i zakonima, da pristane na uspostavljanje pravne nadležnosti od strane druge države koja ima pravnu nadležnost prema članu 6.
- 9 Pri vršenju dozvoljenih radnji iz ovog člana, izbjegava se upotreba sile izuzev onda kada je to neophodno da bi se osigurala bezbjednost službenih lica i lica na brodu, ili tamo gdje se službena lica ometaju pri vršenju radnji na koje su ovlašćeni. Nikakva upotreba sile shodno ovom članu ne smije da pređe minimalni stepen sile koji je neophodan i razuman u datim okolnostima.
- 10 Zaštitne mjere:
  - (a) Kada strana ugovornica preduzima mjere protiv broda u skladu sa ovim članom, mora da:
    - (i) vodi računa o potrebi za neugrožavanjem bezbjednosti života na moru;
    - (ii) obezbijedi da sva lica na brodu budu tretirana na način koji čuva njihovo osnovno ljudsko dostojanstvo i u skladu sa važećim odredbama međunarodnog prava, uključujući međunarodno pravo o ljudskim pravima;
    - (iii) obezbijedi da ukrcavanje i pretraživanje shodno ovom članu budu sprovedeni u skladu sa važećim međunarodnim pravom;
    - (iv) vodi računa o bezbjednosti i sigurnosti broda i njegovog tereta;
    - (v) vodi računa o potrebi za nenarušavanjem privrednih ili pravnih interesa države zastave broda;
    - (vi) obezbijedi, u okviru raspoloživih sredstava, da svaka mjera preduzeta u vezi sa brodom ili njegovim teretom bude prihvatljiva za životnu sredinu u datim okolnostima;

(vii) obezbijedi da lica na brodu protiv kojih se može započeti postupak u vezi sa bilo kojim od krivičnih djela utvrđenih u čl. 3, *3bis*, *3ter* ili *3quater* uživaju zaštitu u skladu sa članom 10 tačka 2, bez obzira na lokaciju;

(viii) obezbijedi da zapovjednik broda bude obaviješten o njenoj namjeri da se ukrca i da mu bude data mogućnost da prvom prilikom kontaktira sa brodovlasnikom i državom zastave broda; i

(ix) uloži razumne napore da izbjegne da brod bude bespotrebno zadržan ili da mu se polazak odlaže.

(b) Pod pretpostavkom da dozvola za ukrcavanje od strane države zastave broda nije per se osnov njene odgovornosti, strane ugovornice su odgovorne za svaku štetu, kvar ili gubitak koji im se mogu pripisati, a proističu iz mjera preduzetih shodno ovom članu kada:

(i) se pokaže da su takve mjere bile bez osnova, pod uslovom da brod nije počinio nikakvo djelo koje opravdava preduzete mjere; ili

(ii) su takve mjere nezakonite ili prevazilaze one koje su u svjetlu raspoloživih informacija razložno potrebne za sprovođenje odredbi ovog člana.

Strane ugovornice obezbjeđuju odgovarajuću naknadu štete u pogledu takve štete, kvara ili gubitka.

(c) Kada strana ugovornica preduzima mjere protiv broda u skladu sa ovom Konvencijom, ona vodi računa o potrebi nevršenja upliva ili uticaja na:

(i) prava i obaveze i vršenje pravnih nadležnosti obalnih država u skladu sa međunarodnim pravom mora; ili

(ii) ovlašćenje države zastave broda da vrši pravnu nadležnost i kontrolu u administrativnim, tehničkim i socijalnim pitanjima koja se tiču broda.

(d) Svaku mjeru koja se preduzima shodno ovom članu sprovode službenici za sprovođenje zakona ili druga ovlašćena službena lica sa vojnih brodova ili vojnih vazduhoplova, ili sa drugih brodova ili vazduhoplova jasno označenih i za koje je moguće utvrditi da su u službi vlade i ovlašćeni u tom smislu, i važe odredbe ovog člana, bez obzira na čl. 2. i *2bis*.

(e) U smislu ovog člana, „službenici za sprovođenje zakona ili druga ovlašćena službena lica” označavaju uniformisane ili na drugi način jasno prepoznatljive pripadnike organa za sprovođenje zakona ili drugih organa vlade propisno ovlašćene od strane svoje vlade. U specifične svrhe sprovođenja zakona prema ovoj Konvenciji, službenici za sprovođenje zakona ili druga ovlašćena službena lica po ukrcavanju podnose zapovjedniku na pregled odgovarajuća identifikaciona dokumenta izdata od strane vlade.

11 Ovaj član se ne primjenjuje niti ograničava ukrcavanje na brodove koje sprovodi bilo koja strana ugovornica u skladu sa međunarodnim pravom, izvan teritorijalnih voda bilo koje države, uključujući ukrcanja zasnovana na pravu posjete brodu, pružanju pomoći licima, brodovima i imovini u nevolji ili opasnosti, ili dozvolu od strane države zastave broda za sprovođenje zakona ili preduzimanje drugih mjera.

12 Strane ugovornice se ohrabruju da izrade standardne operativne procedure za zajedničke operacije shodno ovom članu i da se konsultuju, kako je primjereno, sa drugim stranama ugovornicama u pogledu usklađivanja tih standardnih operativnih procedura radi sprovođenja operacija.

- 13 Strane ugovornice mogu da sklapaju sporazume ili dogovore između sebe da bi olakšale obavljanje operacija sprovođenja zakona u skladu sa ovim članom.
- 14 Svaka strana ugovornica preduzima odgovarajuće mjere da bi osigurala da njeni službenici za sprovođenje zakona ili druga ovlašćena službena lica, i službenici za sprovođenje zakona ili druga ovlašćena službena lica drugih strana ugovornica koja postupaju u njeno ime, budu ovlašćena da postupaju shodno ovom članu.
- 15 Odmah po ili nakon deponovanja svog instrumenta o potvrđivanju, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju, svaka strana ugovornica imenuje nadležni organ, ili, kada je to neophodno, organe koji će primati i odgovarati na zahtjeve za pomoć, za potvrdu državne pripadnosti i za dozvolu za preduzimanje odgovarajućih mjera. Takvo imenovanje, uključujući informacije za stupanje u kontakt, saopštava se Generalnom sekretaru u roku od jednog mjeseca od kada država postane strana ugovornica, koji onda obavještava sve druge strane ugovornice u roku od jednog meseca od imenovanja. Svaka strana ugovornica je odgovorna za brzo obavještavanje preko Generalnog sekretara o svim promjenama u imenovanju ili informacijama za stupanje u kontakt.

## ČLAN 9

### Član 10 tačka 2 se zamjenjuje sljedećim tekstom:

- 2 Svakom licu koje bude stavljeno u pritvor, ili u vezi sa kojim su preduzete bilo kakve druge mjere ili se vode postupci shodno ovoj Konvenciji, garantuje se pravično postupanje, uključujući i uživanje svih prava i garancija prema zakonu države na čijoj teritoriji se lice nalazi i važećim odredbama međunarodnog prava, uključujući i međunarodno pravo o ljudskim pravima.

## ČLAN 10

### 1 Član 11 tačke 1, 2, 3 i 4 se zamjenjuje sljedećim tekstom:

- 1 Krivična djela utvrđena u čl. 3, *3bis*, *3ter* i *3quater* smatraju se za djela zbog kojih se lice može izručiti prema svakom sporazumu o izručenju koji postoji između bilo kojih strana ugovornica. Strane ugovornice se obavezuju da uvrste takva krivična djela kao osnov za izručenje u svaki sporazum o izručenju koji međusobno zaključuju.
- 2 Ako neka strana ugovornica, koja izručenje uslovljava postojanjem sporazuma, dobije zahtjev za izručenje od druge strane ugovornice sa kojom nema sporazum o izručenju, ta država može, po svom nahođenju, da smatra ovu Konvenciju pravnim osnovom za izručenje radi krivičnih djela utvrđenih u čl. 3, *3bis*, *3ter* i *3quater*. Izručenje se obavlja shodno drugim uslovima koji su u skladu sa zakonom strane ugovornice od koje se zahtijeva izručenje.
- 3 Strane ugovornice koje izručenje ne uslovljavaju postojanjem sporazuma, prepoznaju između sebe krivična djela utvrđena u čl. 3, *3bis*, *3ter* i *3quater* kao ona zbog kojih se lice može izručiti, shodno uslovima koji su u skladu sa zakonom te države.
- 4 Po potrebi, krivična djela utvrđena u čl. 3, *3bis*, *3ter* i *3quater*, tretiraju se, radi izručenja lica između država, kao izvršena ne samo na mjestu na kome su se javila, već i na mjestu koje se nalazi pod pravnom nadležnošću strane ugovornice koja je zahtijevala izručenje.

### 2 Sljedeći tekst se dodaje kao član 11*bis* Konvencije:

### **Član 11bis**

Nijedno od krivičnih djela utvrđenih u čl. 3, *3bis*, *3ter* ili *3quater* ne smatra se, u svrhe izručenja ili uzajamne pravne pomoći, političkim krivičnim djelom ili krivičnim djelom povezanim sa političkim krivičnim djelom ili krivičnim djelom inspirisanim političkim motivima. U skladu sa tim, zahtjev za izručenje ili za uzajamnu pravnu pomoć zasnovan na takvom krivičnom djelu ne smije da bude odbijen samo na osnovu toga da se tiče političkog krivičnog djela ili krivičnog djela povezanog sa političkim krivičnim djelom ili krivičnim djelom inspirisanim političkim motivima.

### **3 Sljedeći tekst se dodaje kao član 11ter Konvencije:**

#### **Član 11ter**

Ništa u ovoj Konvenciji neće se tumačiti kao da nameće obavezu izručenja ili pružanja uzajamne pravne pomoći, ukoliko strana ugovornica kojoj je zahtjev upućen ima materijalnih osnova za uvjerenje da je zahtjev za izručenje za krivična djela utvrđena u čl. 3, *3bis*, *3ter* ili *3quater* ili za uzajamnu pravnu pomoć u pogledu takvih krivičnih djela iznijet u svrhe gonjenja ili kažnjavanja nekog lica zbog rase, vjerskog opredjeljenja, nacionalnosti, etničkog porijekla, političkog mišljenja ili roda tog lica, ili da bi ispunjenje tog zahtjeva prouzrokovalo narušavanje položaja tog lica iz bilo kog od ovih razloga.

### **ČLAN 11**

#### **1 Član 12 tačka 1 ove Konvencije zamjenjuje se sljedećim tekstom:**

- 1 Strane ugovornice pružaju uzajamno veću pomoć u vezi sa krivičnim postupkom koji se vodi za krivična djela utvrđena u čl. 3, *3bis*, *3ter* ili *3quater* uključujući i pomoć u pribavljanju dokaza koji su potrebni za vođenje postupka.

#### **2 Sljedeći tekst se dodaje kao član 12bis Konvencije:**

#### **Član 12bis**

- 1 Lice koje je zadržano ili služi zatvorsku kaznu na teritoriji jedne od strana ugovornica, a čije se prisustvo zahtijeva u drugoj strani ugovornici u svrhe identifikacije, svjedočenja ili pružanja druge pomoći pri dobijanju dokaza za istragu ili gonjenje za krivična djela utvrđena u čl. 3, *3bis*, *3ter* ili *3quater* može se prebaciti ukoliko se ispune sljedeći uslovi:
  - (a) da to lice slobodnom voljom da informisani pristanak; i
  - (b) nadležni organi obje države se slože, u skladu sa uslovima koje te države mogu smatrati odgovarajućim.
- 2 U smislu ovog člana:
  - (a) država u koju se lice prebacuje ima nadležnost i obavezu da lice koje se prebacuje drži u pritvoru, osim ako država iz koje se lice prebacuje ne zahtijeva ili dozvoljava drugačije;
  - (b) država u koju se lice prebacuje bez odlaganja izvršava svoju obavezu da vrati lice u pritvor države iz koje je lice prebačeno kako je ranije dogovoreno, ili kako je inače dogovoreno, od strane nadležnih organa obje države;
  - (c) država u koju se lice prebacuje ne zahtijeva od države iz koje je lice prebačeno da započne postupak za izručenje radi vraćanja tog lica;

(d) prebačenom licu uračunava se vrijeme provedeno u pritvoru države u koju je lice prebačeno u služnje zatvorske kazne koju služi u državi iz koje je prebačeno.

- 3 Osim ukoliko se strana ugovornica iz koje lice treba da bude prebačeno u skladu sa ovim članom ne složi sa tim, to lice, bez obzira na njegovu nacionalnost, neće biti gonjeno niti zadržano niti podvrgnuto bilo kakvom ograničavanju lične slobode na teritoriji države u koju se lice prebacuje u pogledu djela ili osuda koje prethode odlasku tog lica sa teritorije države iz koje je to lice prebačeno.

## ČLAN 12

### Član 13 Konvencije zamjenjuje se sljedećim tekstom:

- 1 Strane ugovornice sarađuju u sprečavanju krivičnih djela utvrđenih u čl. 3, *3bis*, *3ter* ili *3quater*, posebno:
- (a) preduzimanjem svih mogućih mjera za sprečavanje priprema ovih krivičnih djela na njihovoj teritoriji radi izvođenja istih na njihovoj teritoriji ili van njihove teritorije;
- (b) razmjenom informacija u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom i koordinacijom administrativnih i drugih mjera koje su preduzete kao odgovarajuće za sprečavanje izvršenja krivičnih djela utvrđenih u čl. 3, *3bis*, *3ter* i *3quater*.
- 2 Kada je, zbog izvršenja nekog od krivičnih djela utvrđenih u čl. 3, *3bis*, *3ter* i *3quater* polazak broda odložen ili spriječen, svaka strana ugovornica na čijoj teritoriji se nalazi brod, ili putnici, ili posada obavezna je da uloži sve neophodne napore kako bi spriječila da brod, putnici, posada ili teret tog broda budu nepotrebno zadržavani ili polasci odlagani.

## ČLAN 13

### Član 14 Konvencije se zamjenjuje sljedećim tekstom:

Bilo koja strana ugovornica koja ima razloga da vjeruje da će biti izvršeno neko od krivičnih djela utvrđenih u čl. 3, *3bis*, *3ter* i *3quater* u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom, dostavlja, što je prije moguće, sve značajne informacije koje posjeduje onim državama za koje vjeruje da su uspostavile pravnu nadležnost u skladu sa članom 6.

## ČLAN 14

### Član 15 tačka 3 Konvencije zamjenjuje se sljedećim tekstom:

- 3 Informacije koje se prenose u skladu sa tač. 1 i 2, Generalni sekretar dostavlja svim stranama ugovornicama, članicama Organizacije, drugim zainteresovanim državama i drugim odgovarajućim međunarodnim međuvladinim organizacijama.

## ČLAN 15

### Tumačenje i primjena

- 1 Konvencija i ovaj Protokol se, između strana ugovornica ovog Protokola, čitaju i tumače zajedno kao jedan jedinstveni instrument.
- 2 Čl. 1 do 16 Konvencije, izmijenjeni i dopunjeni ovim Protokolom, zajedno sa čl. 17 do 24 ovog Protokola i njegovim Aneksom, sačinjavaju i nazivaju se Konvencija o suzbijanju nezakonitih radnji uperenih protiv bezbjednosti pomorske plovidbe iz 2005. godine (Konvencija SUA iz 2005. godine).



## ČLAN 16

Sljedeći tekst se dodaje kao član 16 *bis* Konvencije:

### Završne odredbe Konvencije o suzbijanju nezakonitih radnji uperenih protiv bezbjednosti pomorske plovidbe iz 2005. godine

Završne odredbe Konvencije o suzbijanju nezakonitih radnji uperenih protiv bezbjednosti pomorske plovidbe iz 2005. godine čine čl. 17 do 24 Protokola iz 2005. godine o izmjenama i dopunama Konvencije o suzbijanju nezakonitih radnji uperenih protiv bezbjednosti pomorske plovidbe. Upućivanje na strane ugovornice ove Konvencije smatra se za upućivanje na strane ugovornice tog Protokola.

### Završne odredbe

## ČLAN 17

### Potpisivanje, potvrđivanje, prihvatanje, odobrenje i pristupanje

- 1 Ovaj Protokol je otvoren za potpisivanje u sjedištu Organizacije od 14. februara 2006. godine do 13. februara 2007. godine, a nakon toga ostaje otvoren za pristupanje.
- 2 Države mogu da izraze svoj pristanak na to da ih ovaj Protokol obavezuje:
  - (a) potpisivanjem bez rezervi što se tiče potvrđivanja, prihvatanja ili odobrenja; ili
  - (b) potpisivanjem uslovljeno potvrđivanjem, prihvatanjem ili odobrenjem, nakon kog će uslijediti potvrđivanje, prihvatanje ili odobrenje; ili
  - (c) pristupanjem.
- 3 Potvrđivanje, prihvatanje, odobrenje ili pristupanje vrši se deponovanjem instrumenta u tu svrhu kod Generalnog sekretara.
- 4 Samo država koja je potpisala Konvenciju bez rezervi što se tiče potvrđivanja, prihvatanja ili odobrenja, ili je potvrdila, prihvatila, odobrila ili pristupila Konvenciji može da postane strana ugovornica ovog Protokola.

## ČLAN 18

### Stupanje na snagu

- 1 Ovaj Protokol stupa na snagu devedeset dana od datuma na koji dvanaest država potpiše isti bez rezerve što se tiče potvrđivanja, prihvatanja ili odobrenja, ili deponuje instrument potvrđivanja, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja kod Generalnog sekretara.
- 2 Za državu koja deponuje instrument potvrđivanja, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja u pogledu ovog Protokola nakon što su ispunjeni uslovi za njegovo stupanje na snagu iz tačke 1, potvrđivanje, prihvatanje, odobrenje ili pristupanje stupaju na snagu devedeset dana nakon datuma tog deponovanja.

## ČLAN 19

### Otkazivanje

- 1 Ovaj Protokol može biti otkazan od strane bilo koje strane ugovornice u bilo kom trenutku nakon datuma na koji ovaj Protokol stupa na snagu za tu državu.

- 2 Otkazivanje se vrši deponovanjem instrumenta o otkazivanju kod Generalnog sekretara.
- 3 Otkazivanje stupa na snagu godinu dana, ili na duži period koji je preciziran u instrumentu o otkazivanju, nakon deponovanja tog instrumenta kod Generalnog sekretara.

## **ČLAN 20**

### **Revizija i izmjene**

- 1 Organizacija može da sazove konferenciju radi revidiranja ili izmjene ovog Protokola.
- 2 Generalni sekretar saziva konferenciju strana ugovornica ovog Protokola radi revidiranja ili izmjene Protokola, na zahtjev jedne trećine strana ugovornica ili pet strana ugovornica, zavisno od toga koji je broj veći.
- 3 Svaki instrument potvrđivanja, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja koji je deponovan nakon stupanja na snagu neke izmjene ovog Protokola, primenjuje se na Protokol kako je izmijenjen.

## **ČLAN 21**

### **Izjave**

- 1 Odmah po deponovanju instrumenta potvrđivanja, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja, strana ugovornica koja nije strana ugovornica određenog sporazuma datog u Aneksu može da izjavi da se, prilikom primjene ovog Protokola na tu stranu ugovornicu, taj sporazum ne smatra uključenim u član 3ter. Izjava prestaje da važi onog trenutka kada sporazum stupi na snagu za tu stranu ugovornicu, koja o toj činjenici obavještava Generalnog sekretara.
- 2 Kada strana ugovornica prestane da bude strana ugovornica sporazuma datog u Aneksu, ona može da sačini izjavu kako je predviđeno u ovom članu, u pogledu tog sporazuma.
- 3 Odmah po deponovanju instrumenta potvrđivanja, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja, strana ugovornica može da izjavi da će primjenjivati odredbe člana 3ter i u skladu sa principima njenog krivičnog prava, a koji se tiču oslobađanja porodice od odgovornosti.

## **ČLAN 22**

### **Izmjene Aneksa**

- 1 Aneks se može dopuniti dodavanjem relevantnih sporazuma:
  - (a) koji su otvoreni za učešće svih država;
  - (b) koji su stupili na snagu; i
  - (c) koje je potvrdilo, prihvatilo, odobrilo ili im je pristupilo najmanje dvanaest strana ugovornica ovog protokola.
- 2 Nakon stupanja na snagu ovog protokola, svaka strana ugovornica Protokola može da predloži takvu dopunu Aneksa. Svaki predlog dopune se saopštava Generalnom sekretaru u pisanom obliku. Generalni sekretar prosljeđuje svim članovima Organizacije svaku predloženu dopunu koja zadovoljava zahtjeve tačke 1 i traži od strana ugovornica ovog Protokola njihov pristanak na usvajanje predložene dopune.

- 3 Predložena dopuna Aneksa se smatra usvojenom nakon što više od dvanaest strana ugovornica ovog protokola pristane na nju putem pisanog obavještenja upućenog Generalnom sekretaru.
- 4 Usvojena dopuna Aneksa stupa na snagu trideset dana nakon deponovanja kod Generalnog sekretara dvanaestog instrumenta potvrđivanja, prihvatanja ili odobrenja te dopune za one strane ugovornice ovog protokola koje su deponovale takav instrument. Za svaku stranu ugovornicu ovog protokola koja potvrđuje, prihvati ili odobri dopunu nakon deponovanja dvanaestog instrumenta kod Generalnog sekretara, dopuna stupa na snagu tridesetog dana nakon deponovanja instrumenta potvrđivanja, prihvatanja ili odobrenja od strane te strane ugovornice.

## **ČLAN 23**

### **Depozitar**

- 1 Ovaj Protokol i eventualne izmjene koje se usvoje po čl. 20 do 22 se deponuju kod Generalnog sekretara.
- 2 Generalni sekretar:
  - (a) obavještava sve države koje su potpisale Protokol ili pristupile istom o:
    - (i) svakom novom potpisu ili deponovanju instrumenta potvrđivanja, prihvatanja, odobrenja ili pristupa zajedno sa datumom istog;
    - (ii) datumu stupanja na snagu ovog protokola;
    - (iii) deponovanju bilo kog instrumenta o otkazivanju ovog protokola, zajedno sa datumom kada je on primljen i datumom kada otkazivanje stupa na snagu;
    - (iv) prijemu svakog pisanog obavještenja koje se šalje u skladu sa ovim protokolom;
    - (v) svakom predlogu za dopunu Aneksa koji je sačinjen u skladu sa članom 22 tačka 2;
    - (vi) svakoj dopuni koja se smatra usvojenom u skladu sa članom 22 tačka 3;
    - (vii) svakoj dopuni potvrđenoj, prihvaćenoj ili odobrenoj u skladu sa članom 22 tačka 4 zajedno sa datumom stupanja na snagu te dopune; i
  - (b) prosljeđuje potvrđene originalne primjerke ovog protokola svim državama koje su potpisale ovaj protokol ili pristupile istom.
- 3 Čim ovaj Protokol stupi na snagu, Generalni sekretar prosljeđuje ovjerenu vjerodostojnu kopiju ovog teksta Generalnom sekretaru Ujedinjenih nacija radi registracije i objavljivanja, u skladu sa članom 102 Povelje Ujedinjenih nacija.

## **ČLAN 24**

### **Jezici**

Ovaj Protokol je sačinjen u jednom jedinstvenom originalu na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španskom jeziku, pri čemu je svaki tekst jednako vjerodostojan.

SAČINJENO u Londonu ovog četrnaestog oktobra dvije hiljade i pete godine.

U POTVRDU NAVEDENOG su dolje potpisani, koje su u tu svrhu uredno ovlastile njihove vlade, potpisali ovaj protokol.

### Član 3

Organi nadležni za sprovođenje ovog zakona su: organ državne uprave nadležan za poslove zaštite životne sredine, organ državne uprave nadležan za poslove saobraćaja i pomorstva, organ državne uprave nadležan za odbranu i organ državne uprave nadležan za poslove pravosuđa.

### Član 4

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu Crne Gore – Međunarodni ugovori".

Broj: 15-4/19-2/4  
EPA 746 XXVI  
Podgorica, 8. oktobar 2019. godine

SKUPŠTINA CRNE GORE 26. SAZIVA

PREDSJEDNIK  
Brajović  
*Brajović*

